

# DECLIC DES LANGUES

La newsletter du GIPUN LVE au service des langues vivantes



C'est le printemps ! Le soleil donne envie de s'ouvrir et d'échanger. Dans le cadre de la classe nos élèves redoutent souvent de ne pas comprendre ce qui se dit. Ce numéro élaboré par le GIPUN L.V.E. vous donne, entre autres, des pistes pour travailler la compréhension de l'oral.

DANS CE NUMÉRO

FORMATION : L'ENTRAÎNEMENT PERCEPTIF À HAUTE VARIABILITÉ

LA SYNTHÈSE VOCALE PAR ELEVEN LABS

TÉMOIGNAGE : ZEEMO.AI, UN ALLIÉ EN CLASSE DE LANGUES VIVANTES

ÉLABORER UN RITUEL LEXICAL AVEC L'ENTRÉE CULTURELLE

T. P. : L'I.A. POUR RENOUVELER LES EXERCICES PHONOLOGIQUES

INSCRIPTION AU MOOC CRÉER DES CONTENUS NUMÉRIQUES ACCESSIBLES POUR ENSEIGNER SUR F.U.N.



<https://www.fun-mooc.fr/fr/cours/creer-des-contenus-numeriques-accessibles-pour-enseigner/>

## Témoignage : Zeemo.ai, un allié en classe de langues vivantes



Marie Bourgis, enseignante au collège de Mescoat à Landerneau, utilise Zeemo.ai qui se présente comme un outil d'intelligence artificielle intéressant pour l'enseignement des langues vivantes. Cette plateforme, spécialisée dans la création de sous-titres et la traduction de vidéos, offre des possibilités pédagogiques inédites pour rendre nos cours plus dynamiques et accessibles, en particulier pour donner des aides ponctuelles aux élèves.

Zeemo.ai transcrit automatiquement le contenu audio de vos vidéos en texte, puis génère des sous-titres précis et personnalisables dans plus de 100 langues. Grâce à cette fonctionnalité il est possible de **différencier l'enseignement**, les sous-titres facilitant la compréhension pour les élèves rencontrant des difficultés d'écoute ou des besoins spécifiques, de **travailler la phonétique**, les élèves pouvant associer graphie et phonie en suivant les sous-titres, d'**enrichir le vocabulaire**, les sous-titres permettant de mettre en évidence le lexique et les expressions idiomatiques. Cet outil, utilisé ponctuellement, peut aider les élèves à la discrimination auditive. Il n'est nullement ici question de transformer une activité de compréhension orale en compréhension écrite. Nous nous garderons bien de faire cet amalgame. L'outil vise à venir soutenir temporairement la compréhension.

Zeemo.ai n'offre pas seulement l'opportunité de sous-titrer. Il permet également par exemple d'**ajouter des éléments visuels** comme des Emojis, GIF et autocollants pour rendre les vidéos plus attrayantes et stimuler l'engagement des élèves ou de **générer des scripts**, ce qui facilite l'analyse et l'exploitation du contenu.

La solution offre ainsi des avantages pour les enseignants par un gain de temps considérable grâce à l'automatisation de la création de sous-titres et de scripts, ce qui nous permet de nous concentrer sur l'essentiel : l'enseignement. Elle permet aussi une **créativité renforcée** : Les nombreuses options de personnalisation nous permettent de créer des supports pédagogiques originaux et adaptés à nos objectifs.

Attention, toutefois, comme toute technologie basée sur l'IA, Zeemo.ai nécessite une relecture attentive pour garantir la précision des sous-titres, en particulier pour les noms propres et les prononciations spécifiques, ainsi qu'avec des chansons, chaîne parlée dans laquelle la discrimination est parfois difficile.

## Formation : L'entraînement perceptif à haute variabilité

Le travail pour rendre les élèves compétents dans l'acte d'écoute et de compréhension de l'oral est une tâche singulière et complexe à mener dans son ensemble. En effet, s'il semble naturel d'entendre un discours, notre oreille se forme déjà avant la naissance dans un contexte phonologique et intonatoire propre à un contexte donné.

L'entraînement perceptif à haute variabilité vise à éduquer l'oreille des élèves ainsi que ses traits articulatoires dans un jeu d'aller-retours permanents. Son intérêt, comme le montre l'ensemble des études en neurosciences n'est pas d'y passer beaucoup de temps, mais de créer un contexte de stimulation court et très récurrent.

Les premiers exercices de discrimination phonétique du type "paires minimales" permettent aux élèves une première sensibilisation à la découverte de phonèmes inconnus. Limité à ce type d'exercice, il ne sera globalement pas en capacité de transférer cette compétence acquise lors d'activités de compréhension orale, la double tâche de discrimination et d'accès au sens étant trop complexe. C'est pourquoi, la technique dite d'entraînement perceptif à haute variabilité propose de poursuivre ce travail sur trois aspects :

- Exposition importante : une nouvelle catégorie phonémique ne peut pas être créée à partir d'une poignée d'exemplaires. Nos capacités d'apprentissage statistique portent sur beaucoup de données.
- Variabilité : si on utilise une seule voix ou un seul contexte, l'élève pourra s'attacher à des indices qui ne sont valables que pour cette voix ou ce contexte.
- Systématicité : les exercices ont lieu dans un environnement qui focalise l'attention sur les contrastes à acquérir et une correction est donnée après chaque réponse.

Ce travail peut se mettre en place au travers d'une routine dans chaque séance ou de façon hebdomadaire dans un exercice n'excédant pas 5 minutes.

Voir : l'article de la clé des langues (ENS Lyon) : <https://bit.ly/3QYsaLW>

## La synthèse vocale par Eleven Labs

Dans l'optique de travailler avec régularité sur la formation de l'oreille des élèves, nous sommes souvent confrontés à la rareté des ressources. ElevenLabs permet de générer gratuitement des voix de synthèse de qualité en variant les accents, la vitesse, le genre etc. Il est ainsi aisé de générer rapidement différents exercices de discrimination et de pratiquer l'entraînement perceptif à haute variabilité en classe.

<https://elevenlabs.io/app/home>

IIElevenLabs

## T. P. : L'I.A. pour renouveler les exercices phonologiques

Voici un exemple de requête utilisable dans une I.A. générative pour renouveler les exercices de discrimination auditive. N'hésitez pas à tester en apportant des modifications pour voir les différents types de suggestions et faire des choix pertinents pour vos élèves.



<https://bit.ly/42dphvl>

## LA LETTRE EDU'NUM L.V. N° 41

RETROUVEZ LA LETTRE EDU'NUM N°41 AVEC UN FOCUS SUR DES RESSOURCES SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES IDÉES POUR TRAVAILLER AUTOUR DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE .



[HTTPS://EDUSCOL.EDUCATION.FR/DOCUMENT/64521/DOWNLOAD?ATTACHMENT](https://eduscol.education.fr/document/64521/download?attachment)

## ÉLABORER UN RITUEL LEXICAL AVEC L'ENTRÉE CULTURELLE

Marie Bourgis vous propose de découvrir par une vidéo et un exemple, le travail qu'elle mène pour développer un rituel lexical en classe ancré dans l'entrée culturelle.



## BIBLIOGRAPHIE A FAIRE COMMANDER PAR LE C.D.I.

LES CAHIERS PÉDAGOGIQUES N°593

CHUT! N°17

UNESCO - RÉFÉRENTIEL DE COMPÉTENCES EN IA POUR LES APPRENANTS



## PODCAST

PEUT-ON METTRE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE AU SERVICE DE L'ÉDUCATION ? LA FORMATION, L'ÉTHIQUE, LES SOLUTIONS TECHNOLOGIQUES : QUELLES SONT LES BONNES QUESTIONS À SE POSER ?

[HTTPS://WWW.RADIOFRANCE.FR/FRANCECULTURE/PODCASTS/ETRE-ET-SAVOIR/EDUCATION-ET-IA-OU-ALLONS-NOUS-7616037](https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/etr-et-savoir/education-et-ia-ou-allons-nous-7616037)

